

## TỪ VỰNG – TRỞ NGẠI LỚN TRONG DỊCH BÁO CHUYÊN NGÀNH KINH TẾ

Vũ Thị Chín  
Trường Đại học Ngoại ngữ - ĐHQGHN  
Email : vuthichin191@gmail.com

Dịch là môn học quan trọng trong quá trình đào tạo của Trường Đại học Ngoại ngữ - ĐHQGHN. Nhưng sinh viên thường “sợ” học dịch, đặc biệt là các giờ dịch chuyên ngành. Môn dịch báo kinh tế thường bị cho là “khô khan, không hấp dẫn”, vì vậy khó đạt được hiệu quả cao.

Dịch một văn bản bình thường đã không dễ đối với người học ngoại ngữ. Hiểu và dịch báo chuyên ngành còn khó hơn rất nhiều, bởi trong bất cứ bài báo nào cũng có thuật ngữ, từ ngoại lai, từ viết tắt, từ nhiều nghĩa, từ sử dụng theo nghĩa bóng-nghĩa ngữ cảnh và tương đương ngữ cảnh, từ mới do tác giả nghĩ ra,.... Chính vì vậy Môn dịch báo chuyên ngành kinh tế luôn là thách thức không nhỏ với người học. Trong bài báo này chúng tôi tìm hiểu nguyên nhân sinh viên không thích môn học này, một số lỗi sinh viên thường mắc liên quan đến bình diện từ vựng-ngữ nghĩa, từ đó rút ra kinh nghiệm và đưa ra một số giải pháp giúp sinh viên vượt qua các trở ngại khi dịch báo kinh tế.

**Từ khóa:** từ vựng, dịch báo kinh tế, thuật ngữ, lỗi, khó khăn